

Betriebs- und Montageanleitung
Operating and mounting instructions
Instructions d’installation et operation
Istruzioni di montaggio e funzionamento
Instrucciones de funcionamiento y monfaje
Instrukcja montażu



Drehantrieb mit Federrückzug, Typ 341
Actuator with spring return, type 341
Actionneur avec rappel par ressort, type 341
Attuatore con ritorno a molla, tipo 341
Actuador con muelle de retorno, tipo 341
Siłownik ze sprężyną powrotną, typ 341

Descrizione:

Servomotore con ritorno a molla per la ventilazione e aria condizionata per le Regole di impostazione di smorzatori e valvole.

Avvertenze per sicurezza:

- (230V) – Attensione: tensione di alimentazione
- (24V) – Allacciamento da trasformatore di isolamento
- (Controllo continuo) – per adattamento del campo di regolazione può essere regolata per l’angolo di rotazione

-Il servomotore può essere utilizzato solo per il campo di funzionamento specificato. Uso in aereo non e’ consentito.

-l’installazione deve essere effettuato da personale addestrato. durante il montaggio, secondo le regole previste dalle normative e leggi in vigore.

-Il dispositivo può essere aperto solo dal produttore.

-Per il calcolo dwlla coppia richiesta è indispensabile di rispettare del produttore della serranda (sezione, tipologia, luogo di installazione) e le condizioni di ventilazione.

-Il dispositivo non deve essere smaltito come rifiuto domestico. La legislazione locale e attualmente in vigore devono essere rispettate.

Description:

Spring return actuator for ventilation and air conditioning for setting rules of dampers and valves.

Safety remarks:

- (230V) – Attention mains voltage
- (24V) – Connect via safety isolation transformer
- (Contnuouis control) – Adaption of operating range to match the mechanical angle of rotation

-The damper actuator must be used only for the specified operating range. Use in aircraft is not permitted.

-The mounting must be carried out by competent personnel. During assembly, the statutory and regulatory requirements are adhered to.

-The device must be opened only by the manufacturer.

-For calculating the required torque, the indications of the damper Manufacturer (cross section, design, place of installation) Must be considered.

--The device must not be disposed of as domestic waste. Local and in force legislation must be observed.

Descripción:

Del sorte del actuador cambio de ventilación y aire acondicionado para El control y normas de compuertas y válvulas.

Advertencias de seguridad:

- (230V) – Precaución: la tensión de alimentación
- (24V) – Tension de alimentación
- (Control continuo) – por la adaptación de la gama de control puede Ser ajustado para angulo de rotación

-El actuador de compuerta puede ser utilizado solo para el rango de operation especificado. Su uso en aviones no está permitido.

-La Asamblea debe ser realizada per personal capacitado. durante el montaje, los requisitos legales y reglamentarios se cumplen.

-El dispositivo puede ser abierta por el fabricante.

-Al calcular el par necesario, los fabricantes de amortiguadores nota (sección transversal, diseño, lugar de instalación), y las condiciones de ventilación se observan.

-El dispositivo no se puede desechar con la basura doméstica. La legislación local vigente deben ser respetados.

Description:

Actionneur à rappel par ressort pour la regulation de clapets de ventilation et de climatisation

Remarques de sécurité:

- (230V) – Attention: la tension d’alimentation
- (24V) – Connectez-vous via un transformateur d’isolement de sécurité
- (Contrôle continu) – par l’adaption de la gamme de contrôle peut être ajusté a l’angle de rotation

-Le servomoteur peut être utilise uniquement pour la gamme d’utilisation spécifié. L’utilisation en avion n’est pas autorisé.

-Le montage doit être effectueé que par un spécialiste et. Selon les normes et la legislation en vigneur.

-Le servomoteur ne peut être ouvert que par le fabricant.

-Pour la calculation du couple de rotation nécessaire les indikations Du fabricant de clapet doivent être pris en consideration (section, conception, lieu d’installation).

L’appareil ne doit pas être éliminé comme dechêt domestique. La législation locale en vigueur doit être respectée.

Opis:

Siłownik ze sprężyną powrotną do kontroli przepustnic i zaworów w systemach wentylacji i klimatyzacji.

Uwagi dotyczące bezpieczeństwa:

- (230V) – Uwaga napięcie sieciowe
- (24V) – Podłącz przez transformator separujący
- (Sterowanie modułowane) – Mechaniczna adaptacja kąta obrotu

-Siłownik powinien być używany tylko w określonym zakresie roboczym. Jego użycie w samolotach jest zabronione.

-Montaż siłownika powinien być przeprowadzony przez kompetentny personel, zgodnie z obowiązującymi przepisami.

-Urządzenie może być otwierane tylko przez producenta.

-Przy obliczaniu wymaganego momentu obrotowego siłownika, należy brać pod uwagę czynniki takie jak: przekrój, konstrukcja, miejsce montażu...

- Utylizacji urządzeń należy dokonywać zgodnie z obowiązującymi przepisami.

Beschreibung:

Federrückzugsantrieb für die Raumlufttechnik zum Stellen und Regeln Von Klappen und Ventilen.

Sicherheitshinweise:

- (230V) - Achtung Netzspannung
- (24V) - Anschluss über Sicherheitstransformator
- (Stetigregelung) – per Adaption kann der Regelbereich an den Drehwinkel angepasst werden.

-Der Klappenantrieb darf nur für den spezifizierten Einsatzbereich verwendet werden. Eine Verwendung in Flugzeugen ist nicht zulässig.

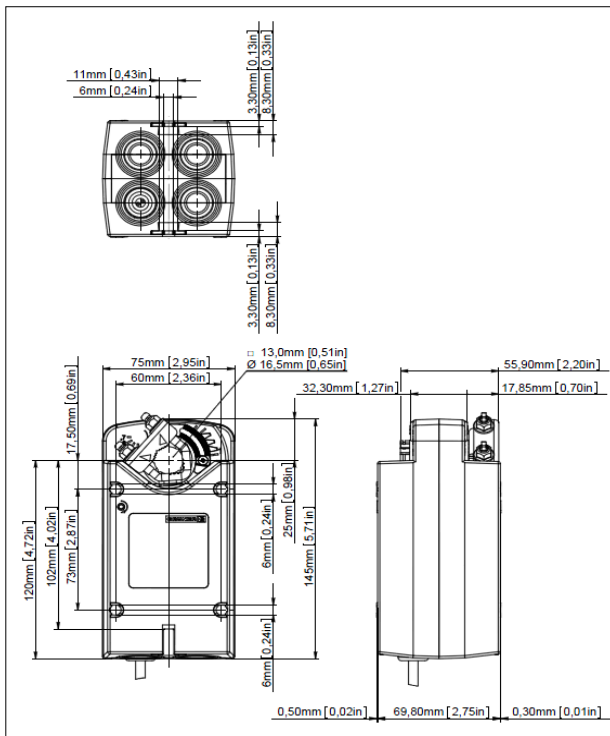
-Die Montage hat durch geschultes Personal zu erfolgen. Bei der Montage sind die gesetzlichen und behördlichen Vorschriften einzuhalten.

-Das Gerät darf nur im Herstellerwerk geöffnet werden.

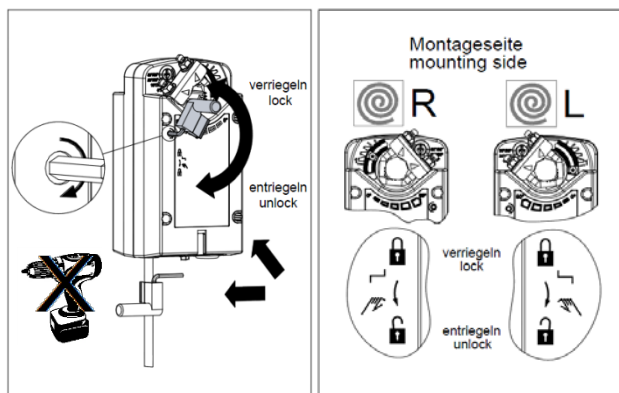
-Bei der Bestimmung des Drehmomentbedarfs müssen die Angaben der Klappenhersteller (Querschnitt, Bauart, Einbauort) sowie lufttechnische Bedingungen beachtet werden.

-Das Gerät darf nicht als Hausmüll entsorgt werden. Die örtliche und aktuell gültige Gesetzgebung ist zu beachten.

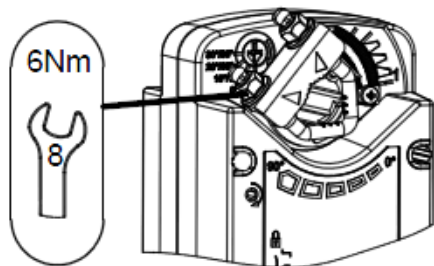
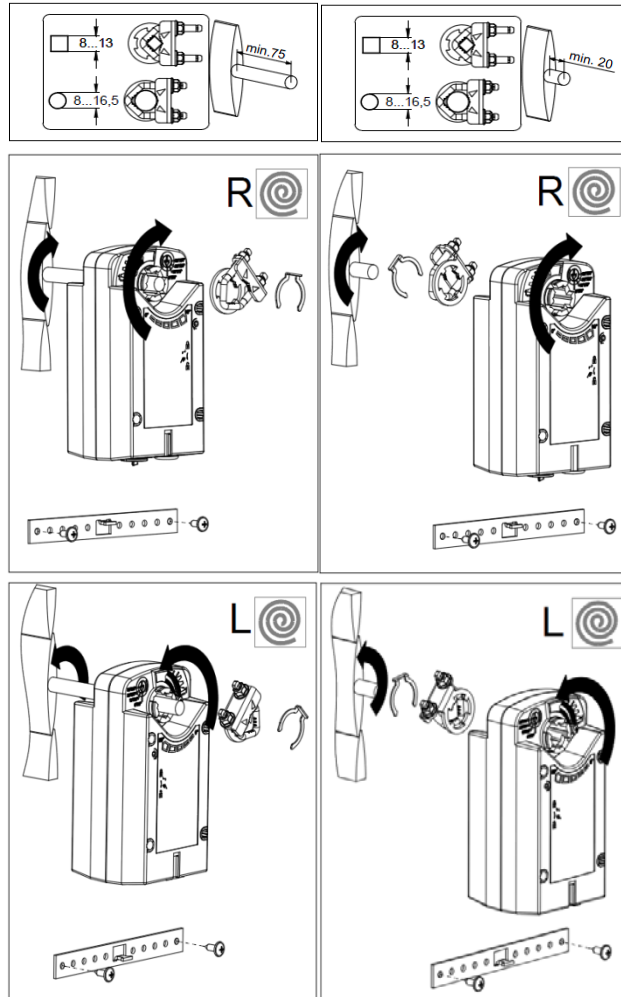
Maßzeichnungen/ dimensional drawings/ dessins cotés/ disegni quotati/ dibujos de dimensiones / wymiary:



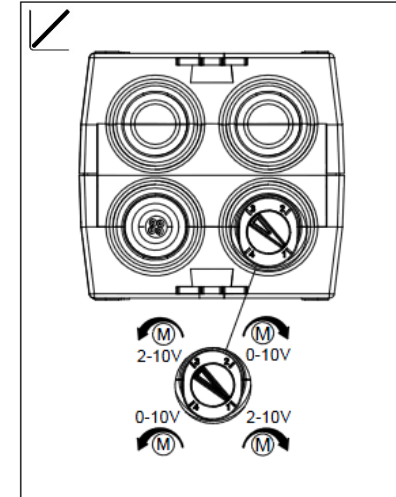
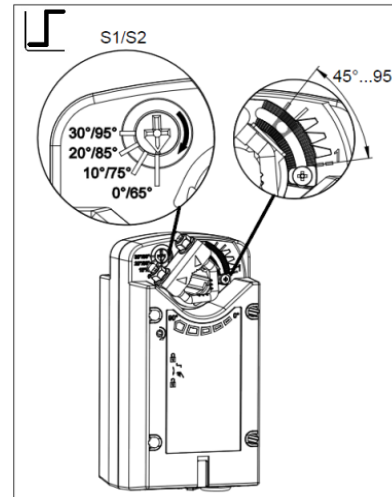
Ver- und Entriegelung/ Locking and unlocking/ Verrouillage et déverrouillage/ Blocco e sblocco/ Bloqueo y desbloqueo / Blokowanie i odblokowywanie:



Montage/ mounting/montage/montaggio/ montaje / montaż:



Funktionen/ function/ fonction/ funzione/ función / funkcje:



Anschluss/ connection scheme/ schema de connexion/ schema di collegamento/ esquema de conexiones / schemat podłączenia:

